

O93, f. 13vb; V630, f. 35vb; N442, f. 35ra; I83, f. 74ra;  
 VD38, f. 66vb; SG670, p. 129b; P9629, f. 10r; Bcan4, f.  
 63r; E97, f. 38ra; P102; BII13, f. 61vb; S105, f. 51r  
 CUIUS<sup>a</sup> SUPRA AD EPISCOPOS ITALIAE.

5

*Bcan4*: III

*P102*; *BII13*: Ut sacratę femineę vel monachę non contingant  
 sacra vasa vel sacratas pallas neque deferant incensum circa  
 altaria

[H. 3] Dilectissimis<sup>b</sup> fratribus per Italiae<sup>c</sup> provincias<sup>d</sup>  
 sanctis constitutis episcopis Sother papa.  
 Divinis praeceptis et apostolicis monitis informamur<sup>e</sup> f,  
 ut pro omni<SG670, p. 130a>um ecclesiarum statu  
 impigro<sup>g</sup> vigilemus<sup>h</sup> effectui<sup>i</sup>, <I83, f. 74rb> ac si quid  
 usquam<sup>j</sup> repraehensione<sup>k</sup> invenitur obnoxium<sup>l</sup>, celeri<sup>m</sup>  
 sollicitudine ab ignorantiae imperitia<sup>n</sup> aut<sup>o</sup>  
 praesumptionis usurpatione revocemus<sup>p</sup>.

15

*P9629*: monacas non turificare nec sa[cra] vasa tangere

*Bcan4*: Ut femine sacra vasa non tangant nec incensum ad altare  
 ponant

20

*S105*: Ut feminas vel monachas sacra vasa vel palla non  
 contingant

Sacratas<sup>q</sup> deo feminas vel monachas <BII13, f. 62ra>

4 a *Überschrift*] EPISTOLA SOTHERI PAPAE QUI AD  
 ALTARE NON DEBEANT ACCEDERE *SG670*; EPISTOLA II  
 eiusdem *P102*; *BII13*; *Überschrift fehlt S105* 9 b DILECTIS  
*SG670* | c italię *korr. aus italicę SG670* | d provintias sanctis  
*korr. aus provintias O93* 11 e *am Rande* docemur *VD38* | f  
 informamus *I83* 13 g *am Rande* studioso *VD38* | h vigilemus  
*korr. aus vilemus P102* | i affectu *I83*; *VD38*; *SG670*; *Bcan4*;  
*E97*; *P102*; *S105*; affectum *BII13* 14 j *am Rande* in aliqua  
 parte *VD38* | k repraehensioni *korr. aus repraehensione V630* | l  
*am Rande* dignum *VD38* | m *am Rande* veloci *VD38* 15 n *am*  
*Rande* insipientia *VD38* | o et *korr. aus ut V630*; aut] aut a *E97*  
 16 p revocemur *BII13* 22 q *am Rande* Nota *V630*; *am Rande*  
*drei Punkte N442*

2. Sother-Brief, 11–16 Divinis... revocemus] init. Leon. M. ep. 16.  
 (1,715). Cf. Zeph. 10, Fab. 1, Iul. 11. 22–24 Sacratas... deferre] sec. vit.  
 Sot. c. 2. in libr. pontif.

2. Sother-Brief, 11–16 Divinis... revocemus] Anselm v. Lucca I, 32.  
 11–41 Divinis... integritas] Coll. ans. ded. X, 76. 22–29 Sacratas...  
 censemur] Ivo, Decr. II, 72 (*Rubrik*: Sother papa undecimus a Petro, in  
 decretali suo). 22–31 Sacratas... mandamus] Ps.-Remedius c. 37  
 (*Rubrik*: Quod sacratae Deo feminae vel monachae sacra vasa vel sacratas  
 pallas contingere et incensum circum altaria deferre non debeant. Ex  
 epistola Sotheris papae scripta episcopis per Italiae provincias constitutis);  
 Burchard III, 215; Sentenzen c. 245; Coll. trip. A 10, 1 (*Rubrik*:  
 Episcopus Italie. Ne sacratae femine sacra vasa contingant Sother papa .xi.

sacra vasa vel sacratas pallas<sup>r s</sup> penes<sup>t u</sup> vos  
 contingere et incensum circa altaria deferre<sup>v</sup> perlatum<sup>w</sup>  
 est ad apostolicam sedem, quae omnia repraehensione 25  
 et vituperatione plena esse nulli recte<sup>x</sup> sapientium  
 dubium est. Quapropter huius sanctae sedis auctoritate  
 haec omnia<sup>y</sup> vobis<sup>z</sup> resecare<sup>a</sup> funditus, quanto<sup>b</sup> citius  
 poteritis, censem<sup>c</sup> et, ne pestis<sup>e</sup> haec latius  
 divulgetur<sup>d e</sup>, per omnes provincias abstergi<sup>f</sup> citissime<sup>g</sup> 30  
 mandamus<sup>h</sup>.

Ait enim apostolus: Despondi<sup>i</sup> vos <E97, f. 38rb> uni  
 viro virginem castam exhibere Christo. Illa est enim  
 virgo<sup>k</sup> ecclesia, sponsa <VD38, f. 67ra> unius viri  
 Christi, quae<sup>l</sup> nullo se <V630, f. 36ra> patitur<sup>m</sup> errore<sup>n</sup> 35  
 vel inhonesta repraehensione vitiari<sup>o</sup>, <SG670, p.  
 130b>

VD38: Quod femine sacratae nec va sacrata nec pallas contingere  
 nec incensum circa altare ferre debeant  
 ut per totum mundum una nobis sit unius castae 40  
 communionis<sup>p</sup> integritas.

23 r am Rande sindones sive altaria coopertoria VD38 | s pallas  
 korr. aus pallias P102 | t interlinear apud VD38 | u penes vos]  
 poene suos BIII3 24 v deferre korr. aus diferre N442 | w am  
 Rande denunciatum VD38 26 x recta SG670; S105 28 y am  
 Rande morbus repraehensionis VD38 | z vos korr. aus vobis  
 SG670 | a am Rande abscidere VD38 | b quanto citius] quantotius  
 V630; P9629; E97 29 c am Rande repraehensionis VD38 30 d  
 am Rande diffametur VD38 | e divulgatur O93; I83; P9629;  
 Bcan4; divulgatur korr. aus divulgatur V630; BIII3 | f obstergi  
 P102 | g diutissime SG670; S105; citissime korr. aus citisme  
 P102 31 h mandemus P102 32 i Dispondi V630; I83; SG670;  
 P102; S105 33 j enim virgo korr. aus enim Bcan4 34 k virgo  
 fehlt I83; SG670; S105 35 l quae] que in korr. aus que  
 SG670 | m am Rande permittit | n inonorari korr. aus honore  
 SG670; honore S105 36 o interlinear corrumpi VD38 41 p am  
 Rande societatis VD38

29–31 et... mandamus] Leon. M. ep. 7. c. 2. (1,625) aut Ben. III. 54. Cf.  
 Fab. 7, Luc. 8, Fel. I. pp. 18, Marc. 3, Anast. I. pp. ep. 1, Silverii ep.,  
 Bened. I. pp. ep. 32–41 Ait... integritas] Leon. M. ep. 80. c. 1. (1,1038).

a Petro in decretali suo); Ivo, Decr. III,265 (Rubrik: De sacris feminis,  
 que sacra vasa et pallas altaris tractare presumpserint. Ex epistola Soteris  
 pape; 24 incensum] incensum ponere et; 27 huius ... auctoritate] per huius  
 ... auctoritatem); Polycarpus III,9,9 (Rubrik: Sother papa omnibus  
 episcopis; 23 penes vos fehlt; 24f. altaria – sedem] altare audivimus ferre;  
 28 quanto citius] quantotius; 29 poteritis fehlt; 30 censem<sup>c</sup> fehlt; 30 per –  
 provincias fehlt); Gratian D. XXIII, c. 25.

Unde consurgite<sup>q</sup>, carissimi, cum deo<sup>r</sup> et assistite<sup>s</sup> ei<sup>t</sup>  
 induentes arma spiritus<sup>u</sup> adversus malignantes contra  
 fidem eius, et<sup>v</sup> probetur<sup>w</sup> spiritus sapienter, <I83, f.  
 45 74va> id est, verba illorum, si ex deo sunt. Scriptum  
 est enim in Hieremia: Probatores dedi te in populo  
 meo robustum, et scies et probabis viam eorum.  
 Multum namque nobis necessaria est vigilantia tanti<sup>x</sup>  
 sacramenti sapientiae<sup>y</sup> discretionis<sup>z</sup>, quae occulta  
 50 tenebrarum revelat<sup>a</sup> b, ad requisitionem <P9629, f.  
 10v> huiusmodi rei et [scrutationem<sup>c</sup>, quoniam latet<sup>d</sup>  
 quodammodo et absconditur<sup>e</sup> vixque<sup>f</sup> com<S105, f.  
 51v>praehenditur dolosa<sup>g</sup> existens malicia] pro eo,  
 quod sibi pietatem callide<sup>h</sup> [blandiat<sup>i</sup>, ut valeat  
 55 scrutantium mentem latere. Quod utique sciens beatus  
 apostolus ait: <BII13, f. 62rb> Nam huiusmodi]  
 pseudoapostoli<sup>j</sup>, operarii subdoli<sup>k</sup>, [transfigurant<sup>l</sup> se in  
 apostolos <SG670, p. 131a> Christi. Sed non mirum,  
 quando<sup>m</sup> ipse satanas transfigurat<sup>n</sup>] se [velut<sup>o</sup> <VD38,  
 60 f. 67rb> an]gelus lucis, si ministri eius  
 transfig[urentur] velut [ministri iustitiae, quorum finis  
 secundum] opera [eo]rum. Sed et<sup>p</sup> dominus in hoc  
 praemuniens<sup>q</sup> r s nos ait: Attendite a falsis prophetis,  
 qui veniunt ad [vos in] vestimentis [ovium,]

**42** q consurgite] consurgite fratres *korr. aus* consurgite P9629; consurgite fratres N442; I83; VD38; SG670; Bcan4; P102; BII13; S105 | r deo *korr. aus* domino SG670 | s am Rande state in conspectu eius VD38 | t ei *fehlt* V630 **43** u spiritus] spiritus sapienter SG670; S105 **44** v et *fehlt* SG670 | w probetur] conprobentur autem *korr. aus* conprobetur SG670; conprobetur S105 **48** x tanti sacramenti] tantis sacramentis SG670; S105 **49** y sapientia VD38; P102; BII13 | z discretionisque E97 **50** a am Rande aperit VD38 | b revelet *korr. aus* revelat SG670 **51** c am Rande inquisitionem VD38 | d am Rande celatur VD38 **52** e absconditur *korr. aus* absconditor S105 | f am Rande tardius VD38 **53** g am Rande fraudulenta VD38 **54** h am Rande ingeniose VD38 | i blandiatur V630; I83; VD38; SG670; Bcan4; P102; BII13; S105 **57** j pseudoapostoli *korr. aus* speudoapostoli SG670; speudoapostoli P102; S105 | k am Rande callide fraudulentum VD38 | l am Rande transmutant VD38 **59** m interlinear quoniam VD38 | n interlinear ad deum orate VD38 | o velut] velut sit *korr. aus* velut SG670 **62** p et] et ipse E97 **63** q am Rande antedocens VD38 | r praemonens VD38; P102; BII13 | s praemuniens nos *korr. aus* praemuniens P9629

intrinsecus autem sunt<sup>t</sup> lupi rapaces, a fructibus eorum 65  
 cognoscetis eos. Ergo<sup>u</sup> <I83, f. 74vb> in<sup>v</sup> idipsum<sup>w</sup> ex  
 toto corde referentes ante<sup>x</sup> omnia super tali quaestione  
 deprecationem et dicentes cum David: Revela oculos  
 meos, et considerabo mirabilia de lege tua, lucerna  
 pedibus meis verbum tuum, domine<sup>y</sup>, et lumen semitis 70  
 meis, quoniam<sup>z</sup> ipsius est, sicut ait beatus<sup>a</sup> Daniel  
 propheta, sapientia<sup>b</sup> et fortitudo eius sunt<sup>c</sup>, dat<sup>d</sup>  
 sapi<sup>e</sup>entiam<sup>e</sup> sapientibus<sup>f</sup> et scientiam<sup>g</sup>  
 intelligentibus disciplinam. Ipse revelat<sup>h</sup> profunda  
 <N442, f. 35rb> et abscondita, et novit in tenebris 75  
 constituta, et lux cum eo est, quia<sup>i</sup> sapientiam<sup>i</sup>  
 <SG670, p. 131b> <E97, f. 38va> et fortitudinem<sup>k</sup>  
 dedisti mihi et ostendisti mihi, quae rogavi<sup>l</sup> te.  
 Data<sup>m</sup> Kal. Iunii Cetico et Clero<sup>n</sup> cc. consulibus.  
 O93, f. 13vb; V630, f. 36ra; N442, f. 36rb; I83, f. 80  
 74 vb; VD38, f. 67rb; SG670, p. 131b; P9629, f.  
 10v; Bcan4, f. 63v; E97, f. 38va; P102; BIII3, f.  
 62rb; S105, f. 51v

85

---

**65** t sunt lupi *korr. aus* sunt O93 **66** u *interlinear* scilicet  
 attendite SG670 | v *am Rande* pariter VD38 | w idsum O93; N442  
**67** x ante omnia] omnem VD38; P102; BIII3 **70** y domine *fehlt*  
 V630 **71** z Quoniam ipsius est] Quoniam *korr. aus Quoniam*  
*ipsius est* V630 | a beatus *fehlt* P9629 **72** b sapientia *fehlt* P102  
 c sunt *fehlt* VD38; P102; BIII3 | d dat *korr. aus* da SG670; da  
 S105 **73** e sapientia VD38 | f sapientibus V630 | g scientibus  
 P9629; scientiam *korr. aus* scientiam et SG670 **74** h velat O93;  
 revelat] revelat et P9629; VD38; P102; BIII3 **76** i Qui SG670 | j  
*interlinear* v O93 **77** k fortidinem I83 **78** l rogavi *korr. aus*  
 rogui S105 **79** m Data] Data X E97 | n claro Bcan4